

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

10 AOÛT 1950.

10 Augustus 1950.

BUDGET du Ministère de la Reconstruction pour l'exercice 1950.

BEGROTING van het Ministerie van Wederopbouw voor het dienstjaar 1950.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SÉNAT (1).

ONTWERP
OVERGEMAAKT DOOR DE SENAAT (1).

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1950, afférentes au budget du Ministère de la Reconstruction et énumérées au tableau ci-annexé (2), des crédits s'élevant à la somme de 1,197,653.000 francs.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1950 verbonden en in hierbijgaande tabel (2) opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Wederopbouw, zijn kredieten geopend die de som van 1,197,653.000 frank belopen.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750,000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet van het Rekenhof van 29 October 1846, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 750,000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Art. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes, du 29 octobre 1846, le Ministre des Finances est autorisé à consentir au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 750,000 francs dont il sera justifié ultérieurement.

Art. 3.

Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 October 1846 tot oprichting van het Rekenhof, mag de Minister van Financiën achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 750,000 frank, die later zullen verantwoord worden, toestaan aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard.

Il en est de même pour les allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Département de la Reconstruction.

Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van de culturele en sportkringen onder het personeel van het Departement van Wederopbouw opgericht.

(1) Voir :

Documents du Sénat :
5-XVII (1949-1950) : Budget.
197 (1949-1950) : Rapport.

Annales du Sénat :
3 et 9 août 1950.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :
5-XVII (1949-1950) : Begroting.
197 (1949-1950) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :
3 en 9 Augustus 1950.

(2) Ce tableau est annexé au Document du Sénat, n° 5-XVII (1949-1950).

(2) Deze tabel is aan Stuk van de Senaat, n° 5-XVII (1949-1950) bijgevoegd.

Art. 4.

Par dérogation à l'article 232 de la loi d'organisation judiciaire, les magistrats faisant partie de commissions, comités, jurys, etc., peuvent toucher des jetons de présence et des indemnités au même titre que les personnes étrangères à l'Ordre Judiciaire.

Bruxelles, le 9 août 1950.

Le Président du Sénat.

Art. 4.

Bij afwijking van artikel 232 der wet betreffende de rechterlijke inrichting mogen de magistraten die deel uitmaken van commissies, comité's, jury's, enz., presentiegeld en vergoedingen ontvangen op dezelfde gronden als de personen die niet tot de Rechterlijke Macht behoren.

Brussel, 9 Augustus 1950.

De Voorzitter van de Senaat.

P. STRUYE.

Les Secrétaires.

De Secretarissen.

J. HANQUET.

E. VAN EYNDONCK.

AMENDEMENT
ADOPTÉ PAR LE SÉNAT.

Art. 308 (du tableau).

Le crédit a été réduit de 2,550,000 à 2,350,000 francs.

AMENDEMENT
DOOR DE SENAAT GOEDGEKEURD.

Art. 308 (van de tabel).

Het krediet werd teruggebracht van 2,550,000 op 2,350,000 frank.